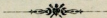


مکرمه

ادبی و سیاسی رسالهٔ اسبوعیه در

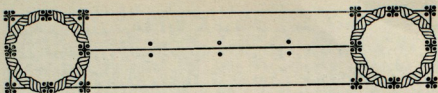
۳۰ نجی سنه



۲۴ رجب الفرد ۱۳۲۹

پنجشنبه

جزء عدد : ۱۰۵



امیل زولا

(مابعد عن جزؤ ۱۰۴)

اکثریا کنج محررلردن بر چوق مکتوبلر کلیرکه کندیسنک فکر و نصیحتنی
سؤال و طلبی شاملدر . اگر آنلری ارشاد ایتک ، کندیلرینه یاردم ایلک ممکن
ایسه کافهسنه منتظماً جواب یازار . بالطبع بر طاقم کنجدر دخی آکا قارشنی اولان
برستشکارلقلرینی ، محبتلرینی ، حیرت و تقدیرلرینی بسط و تمهید ایدرلر . بونلری
اوقومق پک خوش اولمازسده حسن نیتلری تلطیف ایدمک لازم کلیر ، بونک
ایچون قارت دوووزینک ظهیرینه ایکی کله تشکریه یازیلور . مع مافیہ بوایکی نوع
مشغله عادی بر چرخه جیلقدن عبارتدر . اڭ مشکل اولانی ایسه دیکرمکتوبلردرکه
آنلرده کندیسنه بر چوق سؤاللر ایراد ایدلمش . و جواب ویرمسی احترامکارانه
برلسان ایله علوی مکرمته حواله اولمیشدر . مشکل اولانلر میاننده نوصیه نامه
آلمق ایستیانلرده داخلدر ، که بونلر بر طاقم شهادتنامه لری . وثیقہ لری ده لفاً
کوندردیکلرنندن آنلر اعاده ایدمک اقتضا ایدر . اڭ زیاده قورقدیغنی شی ایسه نازکانه
معامله ایدمک ، تمیز طو تلق ، تمیز مسوده لر کوندروب مطالعه نامه طلب ایدلمکدر .
بر دفعه بر قادی کندیسنه بیوک برپاکت مسوده کوندریر . بوپاکت هر فصلسه غائب
اولور . مومی الہا ایسه بو قیدسنزلفه قارشنی صولڭدرجه حدت ایلر ، عاقبت بر یولیس
ایله کلرک ایش او طهسنی تحری ایتک ایله شاعری تهدید ایلر ! زولایه پک چوق
دیلمنجی مکتوبلری دخی کلیر ، آره صره مثلاً : هیچ طانمیدیغنی . قادین متوفی
زوجندن منتقل دیونک تأدیہ ایلمسنی رجا ایدر . بالطبع بر طاقملری ده بومشهور
آدمدن بر جوابنامه قویاره یلمک ایچون ، اصول معروفه امتثالاً ، مکتوبه برپوسته

پولی لف ایدیورلر . فقط زولا یگر می باره لق بر پولی کوندر مکه بر کیسه می
کندی ایصلغه کوره رقص ایتدیرمک صلاحیتی هیچ بر فرده ویرلماش فکر نده
بولندینی جهته کوندریلان پوسته پوللرینی بروجدان راحتسز لغه دوچار اولمق سزین
بی پروا مقاصد ساره ایچون استمال ایلردی .

زولانک خانه سنه پک غریب المال مکتوبلرده کلیردی . بردقمه ممالک اجنبیه
طلبه سندن اولوب . اسباب سیاسیهدن طولایی تحت توقیفده بولنان برکنج . وطنه
اعاده ایدلمک ایچون اوزون زمان امتداد ایدن معاملتدن طولایی حبسخانهده قالمغه
مجبور اولور . مومی الیه حال و وضعیت بدبختانه سنی تصویر ایلیرک زولایه
آنارندن بر قاچ بارجه ارسالی رجایلر . فرداسی صباح محبوس ایچون حبسخانه
قبوسنده بریوک پاکت تسلیم ایدیلور . پاکت دروننده زولانک تکمیل آنارندن
بر رنسخه - کوزلر (ده دیقاس) ی . اهدایی حاوی اوله رق - بولمقله برابر . برده
زولا طرفندن یازلمش . بر مکتوب بولنورکه بونده مرسل الیهک روحنه جسارت
وتسلی القاسنه ساعی بولنور .

اکثریتله زولایه کلان بر طاقم مکتوبلردهده مرسللری کندیسیمله برابر
چالشقی . بالخاصه محرر شهرک معاوندیله کندی ترجمه حاللرینی حکایه ایتمک طلبنده
بولنورلر . اسملرینی هر هانکی بروایت پوسته خانه سنک (پوست رستانت) نومروسی
آره سنده اخفا ایدن بو آدملرک شو حاللری ، فصل طبیعتده بولندقلرینه دلالت
ایده بیلیر . فقط زولا آنونیم مکتوبلره جواب ویرمیدیکی گبی قارت دو ویزی اوزرنده
اقامتگاه ی محرر اولمیان زیارتجیلری دخی قبول ایلز . بالخاصه اقامتگاه ی کندیسیمجه
مجهول اوله رق قبول ایتدیکی بر شخصک انتظار سالونندن قیمتی بر ساعت ایله بعض
نادر شیلری چالوب صاووشمسندن صکره بوکیلری قطعیا قبول ایتمامکه قرار
ویرمشدر .

زولانک الک زیاده حدتی موجب اولان شی قادین مکتوبلریدر . اساساً
طاقنه نسادن پک خوشلانماز . مکتوب یازارلرسه دهآ آخوشلانور . وهله آتی
مکتوبلرینه غایبانه اوله رق موضوع اتخا ایدرلرسه هیچ خوشلانماز . زولا دییورکه :

« بکا مکتوب گوندن قادیلرک کافسی اختیار وچیرکین . تبدل مخلوقلر ، زوجلرینه محبتلری اولمقدن بشقه آنلرله نیایمق لازم کلدیکنی ده بیلورلر . . طایمقدلری بر ارککه مکتوب گوندرمکدن بشقه بیاجق هیچ برایشلری یوقی ؟ حتی بعضلری بالذات بنی تحریری ایتک ایسته بورلر ، فقط بن آنلردن قاجیورم ، چونکه اللرندن قور تولمق قولای اولماز . شهسزکنج و کوزلرله قارشى بنده غیر حساس دکل ، حتی بر قادیلرک ویاکنج بر قزک مکتوبلرینه اوج درت دفعه جواب یازدیغنی تحطری ایلیورم ، چونکه صمیم قلبندن کلیمکه اولدیغنی ظن ایلیوردم . مع هذا بوراده اولدیغنی قدر هیچ بریده بویله چیلغنجه تجربه لره مصادف اولدم . بری ایسه سنه لرجه بنی تکلیف تأهل ایله تعقیب ایلدی . بکا فوطوغرافنی گوندردی ، گوزل دکل ایدی ، فقط کندینه خاص برچهره یی حائز ایدی . بر دیره مکتوبلرینک آرقسی کسیدلی ، احتمالکه متأهل اولدیغنه واقف اوله رق فارغ اولدی . بر دیگر قادیلر ایسه بنی راهب سلکندن اعتزال ایتمش بریایاس ظن ایلدیکندن ، املاسی یاگلش عاشقانه بر مکتوب گوندرمک ایچنده « پک سوکیلی امبل » ديه خطاب ایلیور ... بونلرک کافسنى اوقومق اولدقجه اکلنجه لیدر . »

میال اعتراض اولان بعض ذوات بوکبی شیلرک جدی بر ترجمه حال ایله مناسبی یوقدر قولیله مؤاخذه اید بیلرلر ، فقط زولانک ترجمه حالی ایچون بونلر الزمدر ، چونکه مشار الیهی اکثریا مسلکسنر و اخلاقسنرکبی بر طاقم صفات قبیحه ایله التام ایدنلر بولنمقده در . طائفه نساً حقنده کندی آغزندن بویله افکار متینه استماع ایتک حقیقتک تظاهرینه خادم اولدیغنی کبی آنلره قارشى نصل بر صمیمیت سربستانه و بعضاً بر شوق تمسخر کارانده بولندیغنی ایشیتک بادی محظوظیت اولور .

زولا مخابره خصوصنی بعدالاکمال اوقویه جق تصحیح کاغدلری موجود دکل ایسه صندالرنندن برینه و بالخاصه پک زیاده سومکده اولدیغنی یشیل بویالی « نانا » تسمیه ایتدیکی صنداله را کباً سن نهرنده ، خانه سنک قارشوسنده بولوب اشترا ایلش اولدیغنی کوچک بر آلهیه کورک چکرك کیدر . اوراده غایت ظریف و دلنشین

برخانه جك سنا استدرديكندن يمك وقته قدر اوراده دوستلريله محاوره ايدرك ،
اوقريه رق وقت كچيرر . ويا آطه سنك يوكسك آغاچلري آلتنده عزلت مطلقده
اوله رق استراحت ايلر . اكر هوا پك صبحاق اولمازسه وه لوسپيداييله بر جولان اجرا
ايدر ، خصوصاً ولوسپيد اداره ايتكمده پك ماهردر .

افشام طعامي ساعت يدي بمقده احضار ايديلير و طعاملر بالخاصه دقت واعتنايه
تابع بولنور ، چونكه زولا آغز ينك طاديني پك ابي بيلير برفاست پرستدر .
بعدالطعام برقچان چاي ايجر و احتمالكه بر بارتني بيلاردو ويا پك زياده سوديكي
برايون اوينار . تمام ساعت اونده يوقاري به كندی اوطه سنه كيدر ، فقط هنوز
يتاغه كيرمز ؛ بالعكس كچ وقته قدر وحتي بعضاً ساعت ايكى به قدر قراستله مشغول
اولور .

دانده كي درت كوشه قله لي خانه صاحبنك طرز مساعي يوميه سني بوجه بالا
تصوير ايلدك ؛ عجيبا كنديسي نه شكده بولنور ؟ - طبيعي زولانك مختلف
فوطوغرافيلري موجود اولديني گي بوفوطوغرافيلرك ، حتي تقريباً عين زمانه
عائد اولانلري يبنده آذجوق برفرق بولنمسي ده طبعيدر . زيرا هيچ بر انسان
هر آنده تماماً عين حالده قاله ميه جني گي غزته مباحثات و مناقشات ايجنده حار قانلي
برولايتلي حديثله مخالفلرينه قارشى هجوملر اجرا ايدن زولا دخي ، بارد و متاني
و برنجي صنف لوجه لرك و سار عمومه كشاده محللرك مشتريسي اولان زولادن
فرقلي بولنور . و بالطبع بوزولا دخي جنوبلي برفرانسز طبعيتيله تكلفادن نفرت
ايدرك خانه سنده چاكتني چيقارمش اولديني حالده بولنان و بعدالزوال قبالي
يوسرقلري ايله قنابه اوزرنده قبوله ايله دمكذار اولان ، هوايي معصومانه ، آهنگلي
قهقهلريله املا ايليان زولادن فرقلي بولنور .

[مابعدى كله جك نسخه ده]

محمد رشدی

